

**2014 National Intimate Partner and Sexual Violence  
Spanish Version Study Questionnaire**

August 11, 2014

OMB No: 0920-0822  
Exp. Date: XX/XX/XXXX

Public Reporting burden of this collection of information is estimated at 28 minutes in average per response (3 minutes for reselection and 25 minutes for selected participants), including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer, 1600 Clifton Road NW, MS D-74, Atlanta, GA 30333; Attn: PRA (0920-0822).

## Table of Contents

Section	Subject	Page
CF	Control Form	5
RC	Respondent Characteristics	Error: Reference source not found
H	Health	Error: Reference source not found
V	Victimization	Error: Reference source not found
PA	Psychological Aggression	Error: Reference source not found
PV	Physical Violence	Error: Reference source not found
S	Stalking	Error: Reference source not found
SFU	Stalking Follow Up	Error: Reference source not

		found
SV	Sexual Violence	Error: Reference source not found
SVFU	Sexual Violence Follow Up	Error: Reference source not found
R	Relationships	Error: Reference source not found
FU	General Follow Up Questions	Error: Reference source not found
W	Wrap-Up	Error: Reference source not found

Sample Elements:

- STATE FIPS (2-digit)
- STATE (coded lists)
- COUNTY FIPS (5-digit)

Note regarding the CATI codes for Don't Know and Refused: Abt SRBI's CATI system cannot use negative values for response codes. Also, if a question requires more than six substantive responses, Abt SRBI's standard practice is to then use 97 and 99 for Don't Know and Refuse, increasing to 997 and 999 and beyond as dictated by specific questions needs. However, for the final data presented to CDC, Don't Know and Refuse will be recoded to -1 and -2 as was done in the past.

Note regarding Skip Instructions: Abt SRBI's use of skip instructions serves a dual purpose: first, to explain to CATI programmers how the instrument should function, and second, for interviewers and other readers to be able to move through the paper version of the questionnaire document and understand how movement through an interview progresses. While sometimes this may lead to seemingly redundant instructions, Abt SRBI believes that they provide clarity and ease of use and understanding for the different parties that will need to work with the document. For example, GO TO Q#, means for both the CATI programmer to have the program skip to that question, as well as for a reader to move ahead in the paper instrument.

Section CF: Control Form

CFO

**Hola, llamo de parte de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades o CDC. Los CDC están realizando un importante estudio de investigación sobre salud y lesiones. Si alguien en su hogar es seleccionado para participar, le enviaremos a esa persona un cheque por [\$10/\$40]. Mi nombre es \_\_\_\_\_ de Abt SRBI; soy parte del equipo de investigación. Le aseguro que esta *no* es una llamada de ventas. Su número telefónico se ha seleccionado de forma aleatoria para representar a miles de otras personas en el país.**

CF1

**¿Tiene 18 años o más?**

[TI: IF NO, ASK TO SPEAK TO SOMEONE OVER 18. IF SOMEONE OVER 18 COMES TO THE PHONE, RE-READ PARAGRAPH ABOVE. IF CAN'T GET SOMEONE OLDER THAN 18, BREAKOFF]

- 1 SÍ GO TO CF2
- 2 NO IF NO 18+ AVAILABLE, SCHEDULE CALLBACK
- 9 (VOL) SE REHUSÓ INITIAL REFUSAL

**Necesito hacerle algunas preguntas a fin de determinar si califica para el estudio de los CDC.**

CF2

**¿Es este un número de teléfono celular?**

- 1 SÍ GO TO CF2\_1
- 2 NO GO TO CF3
- 9 (VOL) SE REHUSÓ SOFT REFUSAL

CF2\_1

**¿Está usted conduciendo en este momento?**

- 1 SÍ GO TO CF2\_2
- 2 NO GO TO CF4

CF2\_2 **¿Cuándo sería un mejor momento para volver a llamarle?**

[If respondent indicates that they are willing to talk now: **“Lo siento, pero por su seguridad no podemos entrevistarle mientras conduce. ¿Cuándo sería un mejor momento para volver a llamarle?”**]

[SCHEDULE CALLBACK]

**ASK CF3 OF LANDLINE RESPONDENTS (CF2=2).**

CF3

**¿Es esta una residencia privada?**

- 1 SÍ GO TO CF4

- 2 NO GO TO CF3\_1
- 7 (VOL) NO SABE GO TO CF3\_1
- 9 (VOL) SE REHUSÓ GO TO CF3\_1

CF3\_1

**Muchas gracias, pero solo estamos entrevistando personas en residencias privadas.**  
 [TERMINATE INTERVIEW]

CF4

**[CATI IF CF2=1 (cell phone), “Incluido este, ¿cuántos”; IF CF2=2 (landline) “¿Cuántos”]  
 teléfonos celulares que funcionan tiene usted?**

- \_\_\_\_\_ [RANGE 1-9 (IF CELL PHONE CF2=1), 0-9 (IF LANDLINE CF2=2)]
- 97 (VOL) NO SABE
  - 99 (VOL) SE REHUSÓ

CF5

**[CATI IF CF2=1 (cell phone), “¿Cuántos números de teléfono”; IF CF2=2 (landline)  
 “Incluido el número que acabo de marcar ¿cuántos números de teléfono”] tiene usted en su  
 hogar que se utilizan para hablar, SIN CONTAR los teléfonos celulares o líneas telefónicas  
 que se utilizan solo para máquinas como faxes y computadoras?**

- \_\_\_\_\_ [RANGE 0-5 (IF CELL PHONE CF2=1), 1-5 (IF LANDLINE CF2=2)]
- 7 (VOL) NO SABE
  - 9 (VOL) SE REHUSÓ

**IF CF2=1 (Cell Phone), SKIP TO CFMOSTLY.**

**IF CF2=2 (Landline) and CF4=1-9, SKIP TO CFMOSTLY; ELSE ASK CF6**

CF6

**¿Alguien más en su hogar tiene un teléfono celular que funcione?**

- 1 SÍ GO TO CFMOSTLY
- 2 NO GO TO CFAdltN
- 3 (VOL) Nadie más en el hogar GO TO CFAdltN
- 7 (VOL) NO SABE GO TO CFAdltN
- 9 (VOL) SE REHUSÓ GO TO CFAdltN

CFMOSTLY

**Todas las llamadas telefónicas que usted o su familia reciben, son:**

- 1. todas o casi todas a un teléfono celular,
- 2. algunas a un teléfono celular y otras a un teléfono fijo, o
- 3. muy pocas o ninguna a un teléfono celular.
- 7 (VOL) NO SABE
- 9 (VOL) SE REHUSÓ

CFAdltN

**IF CF2=2 (landline), ASK: Ahora, necesito seleccionar de forma aleatoria un adulto que viva en el hogar para entrevistarlo. [CATI: IF CF6=3 (no other HH members), INSERT THIS SENTENCE: “Sé que dijo que no hay más personas en su hogar, pero necesito confirmar esta información.”] ¿Cuántos miembros de su hogar, incluido usted, tienen 18 años o más?**

**IF CF2=1 (cell phone), ASK: ¿Cuántos miembros de su hogar, incluido usted, tienen 18 años o más?**

[RECORD NUMBER OF ADULTS]

\_\_\_\_\_ [RANGE 0-10, 97, 99]

97 (VOL) NO SABE SOFT REFUSAL

99 (VOL) SE REHUSÓ SOFT REFUSAL

**ASK CF6Self IF CFAdltN=0; ELSE GO TO CONDITIONALS PRIOR TO CF7.**

CF6Self

**¿Se incluyó a usted mismo cuando dijo que nadie tiene 18 años?**

1 SÍ GO TO CF6End

2 NO RE-ASK CFAdltN

CF6End

**Solo entrevistamos adultos de 18 años o mayores, por lo tanto esas son todas las preguntas que tengo para usted. Gracias por su tiempo.**

Thank & End Interview SCREEN OUT, INELIGIBLE AGE

**IF CELL PHONE RESPONDENT (CF2=1), GO TO CF11.**

**IF LANDLINE RESPONDENT (CF2=2) AND CFAdltN=1, ASK CF7. IF LANDLINE RESPONDENT (CF2=2) AND CFAdltN>1, GO TO CF8\_MEN.**

CF7

**¿Es usted el adulto?**

1 SÍ GO TO CF11

2 NO GO TO CF13\_FIRST

CF8\_MEN

**¿Cuántos de estos adultos son hombres?**

\_\_\_\_\_ [RECORD NUMBER OF MEN] RANGE 0-10, 99

99 (VOL) SE REHUSÓ SOFT REFUSAL

CF8\_WOMEN

**¿Cuántos de estos adultos son mujeres?**

\_\_\_\_\_ [RECORD NUMBER OF WOMEN] RANGE 0-10, 99

99 (VOL) SE REHUSÓ SOFT REFUSAL

**CATI: IF CF8\_MEN+CF8\_WOMEN DOES NOT EQUAL CFAdltN, WE NEED TO RE-ASK THE QUESTIONS. ASK CFNchk.**

CFNChk

**Disculpe, pero necesito confirmar las respuestas ingresadas. Registré que en su hogar hay [CFAdltN] adultos en total, [CF9\_MEN] de ellos son hombres y [CF9\_WOMEN], mujeres. ¿Me ayudaría a corregir esto por favor?**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Número correcto de adultos<br><b>CFSelect</b> | <b>GO BACK TO CFAdltN, THEN SKIP TO</b>   |
| 2. Número correcto de hombres<br><b>CFSelect</b> | <b>GO BACK TO CF8_MEN, THEN SKIP TO</b>   |
| 3. Número correcto de mujeres<br><b>CFSelect</b> | <b>GO BACK TO CF8_WOMEN, THEN SKIP TO</b> |
| 9. SE REHUSÓ                                     | <b>SOFT REFUSAL</b>                       |

CFSelect

**Mi computadora seleccionará de forma aleatoria al adulto de su hogar al que se entrevistará.**

**CATI: IF CFAdltN=2, RANDOMLY SELECT ONE ADULT RESPONDENT.**

La persona en su hogar que necesito entrevistar es ["usted" (if respondent selected)/"el otro adulto en el hogar" (if respondent not selected)].

**CATI: IF CFAdltN>=3, USE MOST RECENT BIRTHDAY SELECTION.**

La persona en su hogar que necesito entrevistar es el adulto que haya cumplido años más recientemente.

CF10

**IF CFAdltN<=2, DISPLAY: [INTERVIEWER: ¿Es la persona al teléfono el adulto seleccionado como encuestado?]**

**IF CFAdltN>=3, ASK: "¿Es usted esa persona?"**

- |   |    |                         |
|---|----|-------------------------|
| 1 | SÍ | <b>GO TO CF11</b>       |
| 2 | NO | <b>GO TO CF13_FIRST</b> |

CF11

**¿Podría decirme su nombre en caso de que la llamada se interrumpa? Por favor, no me diga su apellido, dirección ni cualquier otra información que pueda servir para identificarlo.**

\_\_\_\_\_ [RECORD RESPONDENT'S FIRST NAME ONLY] **GO TO CF\_INTRO2A**



[INTERVIEWER: IF RESPONDENT REFUSES, ASK FOR A FIRST INITIAL OR SOME OTHER IDENTIFIER. IF RESPONDENT STILL REFUSES, LEAVE BLANK AND CONTINUE.]

CF13\_FIRST

**¿Podría decirme el nombre de esta persona en caso de que la llamada se interrumpa?**

\_\_\_\_\_ [RECORD PERSON'S FIRST NAME ONLY]

[INTERVIEWER: IF RESPONDENT REFUSES, ASK FOR A FIRST INITIAL OR SOME OTHER IDENTIFIER. IF RESPONDENT STILL REFUSES, LEAVE BLANK AND CONTINUE.]

CF14

**¿Puedo hablar con [fill: name from CF13\_FIRST OR él or ella]?**

- |   |           |                          |
|---|-----------|--------------------------|
| 1 | SÍ        | <b>GO TO CF_INTRO1</b>   |
| 2 | NO        | <b>SCHEDULE CALLBACK</b> |
| 9 | SE REHUSÓ | <b>SOFT REFUSAL</b>      |

CF\_INTRO1

[WHEN SELECTED RESPONDENT COMES TO THE PHONE]

**Hola, llamo de parte de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades o CDC. Los CDC están realizando un estudio sobre salud y lesiones. Mi nombre es \_\_\_\_\_.**  
**Soy un entrevistador de Abt SRBI y soy parte del equipo de investigación. Le aseguro que esta *no* es una llamada de ventas.**

CF\_INTRO2A

**Se lo ha seleccionado al azar para participar en un importante estudio. Esta llamada puede grabarse o supervisarse a fin de asegurar su calidad. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) están realizando un estudio telefónico de hasta 12,500 personas. Se preguntará a hombres y mujeres de 18 años de edad o más acerca de su salud y de lesiones que podrían haber sufrido. Los datos que estamos recolectando son muy importantes y se utilizarán para comunicar esfuerzos de prevención.**

**La encuesta tomará aproximadamente un promedio de 25 minutos. Dado que algunas preguntas son personales, le sugerimos que se encuentre en un lugar privado durante la encuesta.**

1. Continuar

CF\_INTRO2B

**Existen beneficios o riesgos mínimos por participar en este estudio voluntario. A fin de que se mantenga la privacidad de su información, las respuestas que proporcione se combinarán con las de otras personas encuestadas. Toda información que lo pueda identificar de modo personal no se le proporcionará a los CDC ni a ninguna otra persona. Puede negarse a contestar cualquier pregunta o detener la encuesta en cualquier momento.**

**Si completa la encuesta, se le enviará en agradecimiento un cheque por [replicate assigned: \$10; \$40 – CATI variable ‘CFAmt’] o se hará una donación a United Way en su nombre, lo que usted prefiera. Al finalizar la encuesta, le preguntaremos cuál es su preferencia.**

1. Continuar

CF\_INTRO2C

**Si elige recibir los {\$10; \$40}, tras finalizar la encuesta tomaré nota de su nombre y dirección en un archivo de computadora separado para que podamos enviarle el cheque. Su nombre y dirección no se vincularán con la información que brinda en la encuesta y se eliminarán de nuestros archivos al finalizar este estudio.**

**Si tiene preguntas o inquietudes sobre su participación en este estudio, puede llamar al gerente de la encuesta, Andrew Evans, al 1-888-772-4269. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos como participante de una investigación, comuníquese con nuestro Junta de Revisión Institucional al número gratuito 1-877-520-6835.**

**¿Podemos comenzar?**

1	SÍ	<b>GO TO CF15</b>
2	NO	GO TO CFReasn
9	(VOL) SE REHUSÓ	GO TO CFReasn

CFReasn

**¿Podría decirme por qué no desea participar en el estudio?**

1	NO TIENE TIEMPO	<b>SCHEDULE CALLBACK</b>
2	ES UN MOMENTO INOPORTUNO	<b>SCHEDULE CALLBACK</b>
3	NO LE INTERESA	<b>HARD REFUSAL</b>
4	NO PARTICIPA EN ENCUESTAS	<b>HARD REFUSAL</b>
5	SE OPONE A QUE EL GOBIERNO SE ENTROMETA EN SU PRIVACIDAD	<b>HARD REFUSAL</b>
6	ES DEMASIADO PRIVADO/CONFIDENCIAL/INCÓMODO	<b>HARD REFUSAL</b>
7	OTRO (especifique)_____	<b>HARD REFUSAL</b>
	<b>DP SPECIFY VARIABLE: CFReasn_SP (max 75 characters)</b>	
8	(VOL) NO SABE	<b>HARD REFUSAL</b>
9	(VOL) SE REHUSÓ	<b>HARD REFUSAL</b>

CF15

**Necesito verificar su género; ¿se identificaría como... [READ LIST]**

1	HOMBRE,	<b>GO TO CONFIRMSEX</b>
2	MUJER,	<b>GO TO CONFIRMSEX</b>

- |   |                 |                                      |
|---|-----------------|--------------------------------------|
| 3 | O TRANSGÉNERO?  | <b>GO TO CF16</b>                    |
| 7 | (VOL) NO SABE   | <b>THANK &amp; END, HARD REFUSAL</b> |
| 9 | (VOL) SE REHUSÓ | <b>THANK &amp; END, HARD REFUSAL</b> |

CF16

**¿Preferiría que se le refiera como hombre o mujer?**

- |   |           |                                      |
|---|-----------|--------------------------------------|
| 1 | HOMBRE    | <b>GO TO CONFIRMSEX</b>              |
| 2 | MUJER     | <b>GO TO CONFIRMSEX</b>              |
| 9 | SE REHUSÓ | <b>THANK &amp; END, HARD REFUSAL</b> |

SECTION RC: RESPONDENT CHARACTERISTICS

RC1

**¿En qué mes y año nació usted?**

[ELIGIBLE YEARS OF BIRTHS ARE: ]

[INTERVIEWER: IF YEAR OF BIRTH IS OUTSIDE ELIGIBLE RANGE, SAY: “**Lo lamento, pero sólo estamos hablando con personas mayores de 18 años de edad. Necesito terminar con la entrevista ahora. Muchas gracias por su interés y que tenga (un buen día/una buena tarde/una buena noche.)**”]

RC2

**¿Cuál es el nivel más avanzado de educación que ha completado?**

- |    |  |
|----|--|
| 1  | NO ASISTIÓ A LA ESCUELA                              |
| 2  | DEL PRIMER AL OCTAVO GRADO                           |
| 3  | ALGO DE SECUNDARIA/PREPARATORIA O 'HIGH SCHOOL'      |
| 4  | SE GRADUÓ DE SECUNDARIA/PREPARATORIA O 'HIGH SCHOOL' |
| 5  | ESCUELA TÉCNICA O VOCACIONAL (ASISTIÓ O SE GRADUÓ)   |
| 6  | ALGO DE UNIVERSIDAD O 'COLLEGE'                      |
| 7  | DIPLOMA DE UNIVERSIDAD O 'COLLEGE' DE 4 AÑOS         |
| 8  | POST GRADO   |
| 9  | COLLEGE DE 2 AÑOS O TÍTULO DE ASOCIADO               |
| 10 | TÍTULO DE ESCUELA DE ENFERMERÍA                      |
| 98 | (VOL) DK   |
| 99 | (VOL) RF   |

RC3

**¿Es usted de origen hispano o latino?**

- |   |    |              |
|---|----|--------------|
| 1 | SÍ | {go to RC3a} |
| 2 | NO | {go to RC4}  |

- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

RC4

**¿Cuál es su raza? Usted puede identificar más de una categoría. ¿Diría que usted es de raza. . .**

[CODE ALL THAT APPLY]

- 1 **Blanca**
- 2 **Negra o afroamericana**
- 3 **Asiática**
- 4 **Nativa de Hawai o de alguna otra isla del Pacífico, o**
- 5 **India americana o nativa de Alaska?**
- 6 OTHER, SPECIFY {max 25 characters}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

IP2

**¿En la actualidad está usted casado(a), divorciado(a), separado(a), viudo(a) o nunca se ha casado, o soltero(a) pero viviendo con un(a) compañero(a)?**

[PROBE: TI: IF RESPONDENT SAYS THEY ARE “SINGLE” OR “ENGAGED” PLEASE PROBE FURTHER TO FIND OUT WHICH OF THE LISTED CATEGORIES IS CORRECT]

- 1 **CASADO(A)**
- 2 **DIVORCIADO(A)**
- 3 **SEPARADO(A)**
- 4 **VIUDO(A)**
- 5 **NUNCA SE HA CASADO**
- 7 **SOLTERO(A) PERO VIVIENDO CON UN COMPANERO(A): DEL SEXO**
- OPUESTO
- 8 **SOLTERO(A) PERO VIVIENDO CON UN COMPANERO(A): DEL SEXO**
- 6 OTHER (specify \_\_\_\_\_)(max 25 characters)
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

RC4A

**Se considera. . .**

- 1 **Lesbiana o gay {GO TO RC5}**
- 2 **Normal/Straight, es decir, no es gay {GO TO RC5}**
- 3 **Bisexual {GO TO RC5}**
- 4 **Algo diferente {GO TO RC4AO}**
- 98 (VOL) DK {GO TO RC4D}
- 99 (VOL) RF {GO TO RC5}

**RC4AO Algo diferente, ¿significa qué. . .**

- 1 No es heterosexual o ‘straight’, pero se identifica de otra manera, como ‘queer’, trisexual, omnisexual o pan-sexual {GO TO RC5}
- 2 Usted es transgénero o transexual {GO TO RC5}
- 3 Aún no sabe o está en el proceso de identificar su orientación sexual {GO TO RC5}
- 4 No se considera de ninguna orientación sexual {GO TO RC5}
- 5 Rechaza cualquier nombre o clasificación de sí mismo(a) {GO TO RC5}
- 6 Se equivocó y no fue su intención elegir esta respuesta {GO TO RC5}
- 7 Significa otra cosa {GO TO RC4A00}

**RC4A00 ¿Qué significa otra cosa?**  
{max 50 chars} {GO TO RC5}

**RC4AD**

No sé, ¿significa qué. . .

- 1 No entiende las palabras/términos {GO TO RC5}
- 2 Entiende las palabras, pero no sabe o está en el proceso de identificar su sexualidad {GO TO RC5}
- 3 Quiere decir algo diferente {GO TO RC4AD0}

**RC4AD0**

¿Qué significa otra cosa?  
{max 50 chars}

**RC5**

**¿Nació usted en los Estados Unidos, incluyendo territorios o bases militares de los Estados Unidos?**

- 1 Sí {go to RC7\_1}
- 2 NO {go to RC5a}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

**RC5a**

**¿En qué país nació usted?**

[RECORD NAME OF COUNTRY USING COUNTRY CODE LIST] {max 25 characters} {go to RC5b}

**RC5b**

**¿Cuántos años ha vivido usted en los Estados Unidos?**

[RECORD NUMBER OF YEARS, or record LESS THAN ONE YEAR] {go to RC7\_1}

RC7

**¿Cuál fue el ingreso total de TODOS los miembros de la casa durante el año {fill: most recently ended calendar year}, antes de descontar los impuestos? Por favor, incluya ingresos de todas las fuentes tales como trabajo, inversiones, manutención infantil y asistencia pública. ¿Fueron estos ingresos. . .**

[TI NOTE: STUDENTS SHOULD NOT INCLUDE THEIR PARENT'S INCOME.]

RC7a **Menos de \$25,000?** {If RC7a=2, go to RC7e; if RC7a=1, go to RC7b}  
(\$20,000 to less than \$25,000)

RC7b **Menos de \$20,000?** {if RC7b=2, go to RC8; if RC7b=1 go to RC7c}  
(\$15,000 to less than \$20,000)

RC7c **Menos de \$15,000?** {if RC7c=2, go to RC8; if RC7c=1 go to RC7d}  
(\$10,000 to less than \$15,000)

RC7d **Menos de \$10,000?** {go to RC8}

RC7e **Menos de \$35,000?** {If RC7e=2, go to RC7f; if RC7e=1, go to RC8}  
(\$25,000 to less than \$35,000)

RC7f **Menos de \$50,000?** {If RC7f=2, go to RC7g; if RC7f=1, go to RC8}  
(\$35,000 to less than \$50,000)

RC7g **Menos de \$75,000?** {If RC7g=2, go to RC7h; if RC7g=1, go to RC8}  
(\$50,000 to less than \$75,000)

RC7h **\$75,000 o más?**  
98 (VOL) DK  
99 (VOL) RF

RC10

**¿Cuál es su código postal?**

[RECORD ZIP CODE] {go to RC11}

98 (VOL) DK {go to RC13}

99 (VOL) RF {go to RC13}

RC11

**¿Esto es en {prefill state using file}?**

1 SÍ {go to RC12}

2 NO {go to RC11a}

**[IF SÍ, PRE-FILLED STATE IS SAVED IN RC11a]**

**RC11a**

**¿En qué estado vive usted?**

**[USE LOOK UP FILE]**

**RC12**

**¿Vive usted en el condado de {prefill county using file}?**

1 SÍ {go to H1}

2 NO {go to RC12a}

**[IF SÍ, PRE-FILLED COUNTY IS SAVED IN RC12a]**

**RC12a**

**¿En qué condado vive usted?**

**[USE LOOK UP FILE]**

{go to H1}

{add soft check when county name does not match selected zip code}

**[INTERVIEWER NOTE: IN LOUISIANA A COUNTY MAY BE REFERRED TO AS A PARISH. IN ALASKA A COUNTY MAY BE REFERRED TO AS A BOROUGH OR CENSUS TRACK.]**

**RC13 [IF NO ZIP CODE IS PROVIDED] Entiendo que algunas veces, las personas no saben su código postal, pero por propósitos estadísticos necesitamos saber el área donde usted vive.**

**¿En qué estado vive usted?**

**[USE LOOK UP FILE]**

**RC13a**

**¿En qué condado vive usted? [USE LOOK UP FILE]**

**[INTERVIEWER NOTE: IN LOUISIANA A COUNTY MAY BE REFERRED TO AS A PARISH. IN ALASKA A COUNTY MAY BE REFERRED TO AS A BOROUGH OR CENSUS TRACK.]**

SECTION H: HEALTH QUESTIONS

H1

**Las siguientes preguntas tratan sobre el cuidado y los problemas de la salud.**

**¿Alguna vez le ha dicho un doctor, enfermero(a) u otro profesional de salud que usted tenía. . .**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H1\_A **Asma?**

H1\_IBS **Síndrome del colon irritable o IBS, por sus siglas en inglés?**

H1\_D **Diabetes?**

H1\_HBP **Presión sanguínea alta?**

H2

**¿Tiene usted. . .**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H2\_FH **Dolores de cabeza frecuentes?**

H2\_CP **Dolor crónico?**

H2\_DS **Dificultad para dormir?**

H3\_2013

**¿Es usted sordo o tiene problemas serios al oír?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H4\_2013

**¿Es usted ciega o tiene problemas serios al ver, aún al llevar lentes?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H5\_2013

**Debido a una condición física, mental, o emocional, ¿tiene problemas serios para concentrarse, recordar, o tomar decisiones?**

- 1 SÍ
- 2 NO



- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H6\_2013

**¿Tiene problemas serios al caminar o subir escaleras?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H7\_2013

**¿Tiene dificultades al vestirse o bañarse?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

H8\_2013

**Debido a una condición física, mental, o emocional, ¿tiene dificultades completando los quehaceres solo como visitando al doctor o ir de compras?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

VICTIMIZATION QUESTIONS

VIC\_INTRO

**Las siguientes preguntas tratan sobre experiencias que usted puede o no haber vivido. Algunas preguntas son sobre lesiones físicas, comportamientos de acoso o actividad sexual no deseada.**

**Recuerde, usted no tiene que contestar ninguna pregunta que no desee contestar. Le sugerimos que vaya a un lugar privado durante la encuesta. Si en cualquier momento usted no se siente física o emocionalmente seguro(a), puede decir "Adiós". Yo entenderé y no lo (la) llamaré de nuevo. Si lo desea, usted me puede llamar al 1-877-287-3782.**

**¿Tiene alguna pregunta? {PAUSE, THEN ASK:}**

[TI: ANSWER ALL RESPONDENT QUESTIONS, THEN ENTER CONTINUE.]

- 1 CONTINUE
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

VIC\_INTROa

**¿Podemos continuar?**

- 1 SÍ [ANSWER ALL QUESTIONS]
- 2 NO {BREAKOFF}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

PSYCHOLOGICAL AGGRESSION (PA)

**VIC\_INTROb**

**Las siguientes preguntas tratan sobre experiencias que usted puede haber tenido con sus parejas románticas o sexuales. Cuando hablo de parejas románticas o sexuales, quiero que piense en alguien con quien usted haya estado involucrado(a) de manera romántica o sexual, y que pueden incluir esposos(as), novios(as), gente con quien usted haya salido o haya estado viendo, o gente con quien se relacionó.**

**PA1\_2013 ¿Cuántas de sus parejas románticas o sexuales actuales o anteriores alguna vez . . . ?**

**Lo/la insultaron, humillaron o lo/la hicieron quedar en ridículo delante de otras personas?**

[TI NOTE: IF R ASKS IF THEY SHOULD INCLUDE, OR IF THEY INDICATE INCLUDING PHYSICAL VIOLENCE, PHYSICAL VIOLENCE SHOULD NOT COUNT HERE.]

[RECORD NUMBER OF PARTNERS FOR EACH ITEM]

[RANGE 0 – 15 PARTNERS]

**PA2\_2013 no le permitieron tener dinero para su propio uso?**

**PA3\_2013 trataron de impedir que usted viera o hablara con su familia o amistades?**

**PA4\_2013 vigilaban lo que usted hacía exigiéndole que les hiciera saber donde estaba y lo que estaba**

**PA5\_2013 lo/la amenazaron con hacerle daño físicamente?**

PHYSICAL VIOLENCE (PV)

Las siguientes preguntas tratan sobre experiencias de actos físicos que usted puede haber tenido.  
**¿Cuántas de sus parejas románticas o sexuales actuales o anteriores alguna vez . . . ?**

- PV2 **Le dieron una cachetada?**
- PV3 **lo/la empujaron o hicieron a un lado con fuerza?**
- PV4 **lo/la golpearon con el puño o con algo duro?**
- PV5 **le dieron una patada?**
- PV6 **le hicieron daño jalando de su cabello?**

**¿Cuántas de sus parejas románticas o sexuales actuales o anteriores alguna vez . . . ?**

- PV7 **lo/la empujaron violentamente contra algo?**
- PV9 **trataron de hacerle daño ahorcándolo(a) o sofocándolo(a)?**
- PV10 **lo/la golpearon?**
- PV11 **lo/la quemaron a propósito?**
- PV12 **usaron un cuchillo o arma de fuego en contra suya?**

{if R endorses an item, ask PVa – PVh for that item, then loop back to next PV item, or if multiple perps for an item, ask PVa – PVh for each perp, then loop back to next PV item}

{once initials are collected 1<sup>st</sup> time, for each additional endorsed item, ask PVi}

PVi

**¿Fue** {fill: 1<sup>st</sup> set of initials}?

- 1 **SÍ** {go to PVb}
- 2 **NO** {if any other initials recorded, ask PVi for 2<sup>nd</sup> set of initials; 3<sup>rd</sup> set of initials, etc. until all have been asked; if no other initials recorded, go to PVa}
- 98 **(VOL) DK**
- 99 **(VOL) RF**

PVa

{if 1<sup>st</sup> time collecting ANY initials, read: **Me gustaria que me diciera una manera para referir a** {fill: if any PV1 – 12 =1, **esa persona**; if any PV1 – 12 > 1, **esas personas**}, **como su(s) iniciales o sobrenombre, para que si pidiera otras preguntas sobre** {fill: if any PV1 – 12 =1, **esa persona**; if any PV1 – 12 > 1, **esas personas**} **supiera de quien pregunto.** } **Por favor, dígame las iniciales de la** {fill: if any PV1 – 12 > 1, **primera**} **persona que** {fill: behavior}?

[RECORD INITIALS FOR IP]

{if any PV1 – 12 > 1, ask **Por favor, dígame las iniciales de la persona que** {fill: behavior}?, until # of sets of initials = number of reported partners}

{once ANY initials have been recorded, then only display: **Por favor, dígame las iniciales de la** {fill: if any PV1 – 12 > 1, **primera**} **persona que** {fill: behavior}??}

PV1a

[if collecting new initials]

¿Es {fill: initials} **hombre o mujer?**

- 1 HOMBRE
- 2 MUJER

PVb

{for each set of initials, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

¿Cuántas veces {fill: initials} **alguna vez** {fill: behavior}? **Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**
- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

PVf

¿{Fill: **Esa persona / Alguna de esas personas**} {fill: behavior} **en los últimos doce meses, es decir desde** {fill: date, 12 months ago}?

- 1 SÍ {go to PVg}
- 2 NO {go to next PV item}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

PVg

{if multiple perps}

¿Qué personas **hicieron esto durante los últimos doce meses?**

[RECORD INITIALS OF PARTNERS]

PVh

{for all sets of initials endorsed at PVg, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

¿Cuántas veces {fill: initials} {fill: behavior} **en los últimos doce meses? Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**
- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{loop back to next PV item until all are complete}

PVj

[ask for each set of initials, fill initials 1, initials 2, etc.]

**¿Cuántos años tenía usted la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp,  
fill: **este acto físico**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **cualquiera de estos  
actos físicos} sucedió con** {fill: initials 1}?

[RECORD AGE]

98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

SECTION S: STALKING

CHK1

{If R endorses 3+ behaviors in PV sections}

**Me gustaría chequear con usted para asegurarme que se siente bien y que desea continuar con la entrevista. ¿Podemos continuar?**

- 1 SI {go to S\_INTRO}
- 2 NO {BREAKOFF AND CODE AS DISTRESS}

S\_INTRO

**Le voy a hacer algunas preguntas detalladas acerca de ocasiones en que se hayan comunicado con usted, lo(a) hayan seguido o lo(a) hayan acosado. Al responder, por favor piense en cualquier persona que pudiera haberle hecho estas cosas, incluyendo parejas románticas o sexuales, otros conocidos, o desconocidos. Por favor, no incluya a cobradores, personas que venden por teléfono u otros vendedores.**

[TI NOTE: IF RESPONDENT REPORTS SUSPICION OF PERSON HAVING DONE SOMETHING, BUT NO PROOF, THEY SHOULD COUNT THAT PERSON]

S

**¿Cuántas personas alguna vez. . .**

[RECORD NUMBER OF PEOPLE FOR EACH ITEM]  
[RANGE 0 – 15 PEOPLE]

- S4 **Lo/la miraban o seguían desde lejos o lo/la espiaban con algún aparato para escuchar, una cámara o un GPS [IF NECESSARY: un sistema de localización global]?**
- S5 **se acercaron a usted o se aparecieron en lugares como en su casa, su lugar de trabajo o la escuela cuando usted no quería que estuvieran allí?**
- S6 **le dejaron cosas extrañas o cosas que pudieran hacerle daño a usted al encontrarlas?**

**¿Cuántas personas alguna vez. . .**

- S7 **se metieron en su casa o en su auto e hicieron cosas para asustarlo(a) al hacerle saber que habían estado allí?**

**¿Cuántas personas alguna vez. . .**

- S8 **le dejaron mensajes no deseados? Esto incluye mensajes de texto o mensajes de correo de voz.**
- S1 **le hicieron llamadas no deseadas? Esto incluye cuando llaman y cuelgan.**

- S2 **le enviaron mensajes de correo electrónico no deseados, mensajes al instante o le enviaron mensajes a través de sitios en Internet tales como MySpace o Facebook?**
- S3 **le dejaron tarjetas, cartas, flores o regalos cuando sabían que usted no deseaba que lo hicieran?**

{if R endorses an item, ask Sa – Sh for that item, then loop back to next S item, or if multiple perps for an item, ask Sa – Sh for each perp, then loop back to next S item}

{once initials are collected 1<sup>st</sup> time, for each additional endorsed item, ask Si}

Si

¿**Fue** {fill: 1<sup>st</sup> set of initials}?

- 1 SÍ {go to Sb}
- 2 NO {if any other initials recorded, ask Si for 2<sup>nd</sup> set of initials; 3<sup>rd</sup> set of initials, etc. until all have been asked; if no other initials recorded, go to Sa}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

Sa

{if 1<sup>st</sup> time collecting ANY initials, read: **Me gustaria que me diera una manera para referir a** {fill: if any PV1 – 12 =1, **esa persona**; if any PV1 – 12 > 1, **esas personas**}, **como su(s) iniciales o sobrenombre, para que si pidiera otras preguntas sobre** {fill: if any PV1 – 12 =1, **esa persona**; if any PV1 – 12 > 1, **esas personas**} **supiera de quien pregunto.**} **Por favor, dígame las iniciales de la** {fill: if any PV1 – 12 > 1, **primera**} **persona que** {fill: behavior}?

[RECORD INITIALS FOR PERP]

{if any S1 – 7 > 1, ask **Por favor, dígame las iniciales de la siguiente persona que** {fill: behavior}?, until # of sets of initials = number of reported partners}

{once ANY initials have been recorded, then only display: **Por favor, dígame las iniciales** {fill: if any S1 – 7 > 1, **primera**} **persona que** {fill: behavior}??}

S1a

[if collecting new initials]

¿**Es** {fill: initials} **hombre o mujer?**

- 1 HOMBRE
- 2 MUJER

Sb

{for each set of initials, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

¿**Cuántas veces** {fill: initials} {fill: behavior} **en los últimos doce meses? Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**



- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

Sf

¿{Fill: **Esa persona / Alguna de esas personas**} {fill: behavior} **en los últimos doce meses, es decir desde** {fill: date, 12 months ago}?

- 1 SÍ {go to Sg}
- 2 NO {go to next S item}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

Sg

{if multiple perps}

**¿Qué personas hicieron esto durante los últimos doce meses?**  
[RECORD INITIALS OF PARTNERS]

Sh

{for all sets of initials endorsed at Sg, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

**¿Cuántas veces** {fill: initials} {fill: behavior} **en los últimos doce meses? Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**
- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{loop back to next S item until all are complete}

### STALKING FOLLOW-UP QUESTIONS

(NOTE: one behavior, one time gets no follow-up questions – for stalking either has to be more than one behavior at least one time, or one behavior more than one time)

SFU\_INTRO

{establish loop for each perp initials collected, and cycle through SFU1– SFU6 for each perp}

**Hablemos un poco más sobre sus experiencias con** {fill: all initials identified in S}.

SFU1

**Usted dijo que** {fill: first set of initials} {fill: endorsed behaviors}.

**¿Cuántos años tenía usted la primera vez que** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa / esas cosas}?

[RECORD AGE]

98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

SFU1a

**¿Cuántos años tenía** {fill: initials} **la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **esa cosa sucedió**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **esas cosas sucedieron**}?

[RECORD AGE]

98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

SFU2a

**Piense en el período de tiempo entre la primera vez que** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa/esas cosas} **y la última vez que sucedió.** . **¿Cuántos años, meses, semanas o días** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa/esas cosas}?

[RECORD NUMBER, THEN MARK YEARS, MONTHS, WEEKS, OR DAYS]

[IF SFU2a > CURRENT AGE, DO HARD CHECK TO SEE WHICH IS CORRECT

CHECK READS: NUMBER OF YEARS OR MONTHS OR WEEKS YOU JUST ENTERED ARE NOT POSSIBLE. FIRST TIME AGE = {FILL AGE}; CURRENT AGE = {FILL}. PLEASE DOUBLE CHECK YOUR ENTRY.]

[CALCULATIONS:

YEARS: ANSWER MUST BE = or LT (CURRENT AGE – AGE AT FIRST);

MONTHS: ANSWER MUST BE = or LT (CURRENT – AGE AT FIRST) + 6 MONTHS;

WEEKS: ANSWER MUST BE = or LT (CURRENT AGE – AGE AT FIRST) + 26 WEEKS

DAYS: IF CURRENT AGE = AGE AT FIRST, ALLOW UP TO 365 DAYS]

SFU3

**¿Alguna vez sintió usted miedo cuando** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa/esas cosas}?

1 SÍ {go to SFU3a}

2 NO {go to SFU4}

- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SFU3a

**Si piensa en los momentos en que tuvo más miedo, ¿qué tanto miedo tuvo acerca de las cosas que hizo {fill: initials}? ¿Usted tuvo. . .**

- 1 **Mucho miedo**
- 2 **Algo de miedo, o**
- 3 **Un poco de miedo**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SFU4

[TI NOTE: IF RESPONDENT SUSPECTS, BUT CANNOT PROVE, THAT THIS HAPPENED, THEY SHOULD STILL COUNT THIS AS A SÍ]

**¿Alguna vez {fill: initials} dañó algo de su propiedad o pertenencias, tal como su casa o su auto?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SFU5

**¿Alguna vez {fill: initials} lo/la amenazó con hacerle daño físicamente?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SFU6

**¿Alguna vez pensó que usted o alguien cercano a usted podría ser lastimado seriamente o asesinado cuando {fill: initials} hizo {fill: esa cosa/esas cosas}?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{loop back to SFU1 and continue with 2<sup>nd</sup> set of initials, 3<sup>rd</sup> set of initials, etc. until all perps have received follow-up questions SFU1 – SFU6}

SECTION SV: SEXUAL VIOLENCE

SV\_INTRO

**Voy a hacerle preguntas detalladas sobre veces cuando ha experimentado actividades sexuales no deseadas con alguna persona, incluyendo desconocidos o conocidos, incluyendo una pareja romántica o sexual, un amigo(a), maestro(a), compañero(a) de trabajo, supervisor(a), o miembro de la familia. Estas preguntas son detalladas y el lenguaje es explícito, lo cual puede molestar a algunas personas. Es importante que le haga las preguntas de esta manera para que sea claro el significado. Sus respuestas nos ayudarán a aprender la frecuencia con que estas cosas suceden.**

**Le voy a hacer preguntas sobre actividades sexuales no deseadas que NO incluye el tocar y QUE incluye el tocar. También le voy a preguntar sobre situaciones en las cuales no podía dar su permiso debido al alcohol o las drogas, Y sobre sus experiencias con actividades sexuales no deseadas que sucedieron cuando alguien usó fuerza física o presión verbal.**

**¿Podemos continuar?**

1       CONTINUE

SV

**¿Cuántas personas alguna vez hicieron las cosas que se dicen a continuación cuando usted no quería que sucedieran? ¿Cuántas personas alguna vez. . .**

[RECORD NUMBER OF PEOPLE FOR EACH ITEM]

[RANGE 0 – 15 PEOPLE]

- SV1 Le mostraron las partes sexuales de sus cuerpos, se mostraron desnudos o se masturbaron enfrente de usted?**
- SV2 hicieron que usted les mostrara las partes sexuales de su cuerpo cuando usted no quería hacerlo?**
- SV3 le hicieron ver o participar en fotos o películas sexuales?**
- SV4 lo/la acosaron verbalmente mientras usted estaba en un lugar público y lo/la hicieron sentirse inseguro(a)?**

**¿Cuántos años tenía usted la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**} **con** {fill: initials}?

[RECORD AGE]

98       (VOL) DK

99       (VOL) RF

**¿Cómo conoció o cuál era su relación con [Fill\_Initials] la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**}?

[INTERVIEWER: REMINDER - THE NEXT SCREEN ASKS WHETHER THE INTIMATE PARTNER (IP) WAS A CURRENT OR EX IP. DO NOT USE "OTHER" TO RECORD CURRENT OR EX IP, RATHER GO TO NEXT SCREEN AND CODE ACCORDINGLY.]

- 1 ESPOSO/ESPOSA
- 2 PAREJA CONVIVIENTE
- 3 PROMETIDO(A) PARA CASARSE
- 4 NOVIO(A) O ENAMORADO(A)
- 5 PAREJA DE CITAS ROMÁNTICAS
- 6 ALGUIEN A QUIEN VEÍA
- 7 ALGUIEN CON QUIEN TENÍA RELACIONES SEXUALES
- 8 MIEMBRO DE LA FAMILIA
- 9 UN(A) CONOCIDO(A)
- 12 PERSONA DE AUTORIDAD
- 13 PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO
- 10 UN(A) DESCONOCIDO(A)
- 11 OTRA RELACIÓN, ESPECIFICAR

#### **Rel\_1**

INTERVIEWER: IF R VOLUNTEERED CURRENT OR EX ON PRIOR QUESTION, RECORD RESPONSE HERE AND DO NOT ASK THIS QUESTION.

IF R DID NOT VOLUNTEER RESPONSE, ASK:

**¿Era esta persona ^Fill\_R1\_1sp la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**}?

- 1 ACTUAL
- 2 EX

#### **SV1\_SV4\_REL\_2**

[SV1\_SV4\_1\_REL2 – SV1\_SV4\_60\_REL2]

[Ask if SV1\_SV4\_REL=8]

{FAMILY MEMBER SUB-CATEGORIES}

- 1 PADRE / MADRE
- 2 PADRASTRO / MADRASTRA
- 3 PADRE / MADRE DE CRIANZA “FOSTER”
- 16 SUEGRO(A)
- 4 HERMANO / HERMANASTRO
- 5 HERMANA / HERMANASTRA
- 17 HERMANO(A) DE CRIANZA
- 6 CUÑADO(A)
- 7 TÍO(A)
- 8 PRIMO(A)
- 9 ABUELO(A)

- 10 HIJO / HIJASTRO
- 11 HIJA / HIJASTRA
- 18 HIJO(A) DE CRIANZA
- 19 YERNO/NUERA
- 12 NIETO / NIETO POLÍTICO
- 13 NIETA / NIETA POLÍTICA
- 20 SOBRINO(A)
- 14 OTRO PARIENTE HOMBRE (ESPECIFICAR)
- 15 OTRA PARIENTE MUJER (ESPECIFICAR)
  - SV1\_SV4\_REL2Sp: SPECIFY {max 50 characters}
  - 1 (VOL) DON'T KNOW
  - 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_2 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_3  
 [SV1\_SV4\_1\_REL3 – SV1\_SV4\_60\_REL3]  
 {ask if SV1\_SV4\_REL=9}  
 {ACQUAINTANCE SUB-CATEGORIES}

- 3 AMIGO(A)
- 4 AMIGO(A) DE LA FAMILIA
- 5 VECINO(A)
- 13 COMPAÑERO DE CLASE
- 14 AMIGO(A) DE UN(A) AMIGO(A)
- 7 COMPAÑERO(A) DE TRABAJO / CLIENTE
- 12 OTRO(A) CONOCIDO(A) (ESPECIFICAR)
- SV1\_SV4\_REL\_3SP: SPECIFY {max 50 characters}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_3 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_4  
 [SV1\_SV4\_1\_REL4 – SV1\_SV4\_60\_REL4]  
 {ask if SV1\_SV4\_REL=12}  
 {PERSON OF AUTHORITY SUB-CATEGORIES}

- 1 JEFE/SUPERVISOR/SUPERVISOR ENCARGADO
- 2 MAESTRO(A) / PROFESOR(A)/ ASISTENTE DE MAESTRO(A)/ENTRENADOR(A)
- 3 MIEMBRO DEL CLERO
- 4 DOCTOR(A) / ENFERMERO(A) / TERAPEUTA
- 5 PROVEEDOR(A) DE CUIDADOS
- 6 OTRA PERSONA DE AUTORIDAD
- SV1\_SV4\_REL\_4SP SPECIFY {max 50 characters}

- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_4 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_5

[SV1\_SV4\_1\_REL5 – SV1\_SV4\_60\_REL5]

{ask if SV1\_SV4\_REL=13}

{PERSON KNOWN FOR A SHORT TIME SUB-CATEGORIES}

- 1 ALGUIEN CONOCIDO POR MENOS DE 24 HORAS
  - 2 ALGUIEN CONOCIDO SÓLO DE VISTA
  - 3 ALGUIEN QUE ACABA DE CONOCER
  - 4 OTRA PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO
- SV1\_SV4\_REL\_5SP: SPECIFY {max 50 characters}

- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_5 skip to SV5}

SV5 **¿Cuántas personas alguna vez . . .**

**Lo/la besaron de una manera sexual sin que usted quisiera?**

SV6 **lo/la acariciaron, manosearon, agarraron o tocaron de una manera que lo/la hizo sentirse inseguro(a)?**

**¿Cómo conoció o cuál era su relación con [Fill\_Initials] la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**}?

[INTERVIEWER: REMINDER - THE NEXT SCREEN ASKS WHETHER THE INTIMATE PARTNER (IP) WAS A CURRENT OR EX IP. DO NOT USE "OTHER" TO RECORD CURRENT OR EX IP, RATHER GO TO NEXT SCREEN AND CODE ACCORDINGLY.]

- 1 ESPOSO/ESPOSA
- 2 PAREJA CONVIVIENTE
- 3 PROMETIDO(A) PARA CASARSE
- 4 NOVIO(A) O ENAMORADO(A)
- 5 PAREJA DE CITAS ROMÁNTICAS
- 6 ALGUIEN A QUIEN VEÍA
- 7 ALGUIEN CON QUIEN TENÍA RELACIONES SEXUALES
- 8 MIEMBRO DE LA FAMILIA
- 9 UN(A) CONOCIDO(A)
- 12 PERSONA DE AUTORIDAD
- 13 PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO
- 10 UN(A) DESCONOCIDO(A)
- 11 OTRA RELACIÓN, ESPECIFICAR

**Rel\_1**

INTERVIEWER: IF R VOLUNTEERED CURRENT OR EX ON PRIOR QUESTION, RECORD RESPONSE HERE AND DO NOT ASK THIS QUESTION.

IF R DID NOT VOLUNTEER RESPONSE, ASK:

**¿Era esta persona ^Fill\_R1\_1sp la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**}?

1 ACTUAL

2 EX

SV1\_SV4\_REL\_2

[SV1\_SV4\_1\_REL2 – SV1\_SV4\_60\_REL2]

[Ask if SV1\_SV4\_REL=8]

{FAMILY MEMBER SUB-CATEGORIES}

- 1 PADRE / MADRE
  - 2 PADRASTRO / MADRASTRA
  - 3 PADRE / MADRE DE CRIANZA “FOSTER”
  - 16 SUEGRO(A)
  - 4 HERMANO / HERMANASTRO
  - 5 HERMANA / HERMANASTRA
  - 17 HERMANO(A) DE CRIANZA
  - 6 CUÑADO(A)
  - 7 TÍO(A)
  - 8 PRIMO(A)
  - 9 ABUELO(A)
  - 10 HIJO / HIJASTRO
  - 11 HIJA / HIJASTRA
  - 18 HIJO(A) DE CRIANZA
  - 19 YERNO/NUERA
  - 12 NIETO / NIETO POLÍTICO
  - 13 NIETA / NIETA POLÍTICA
  - 20 SOBRINO(A)
  - 14 OTRO PARIENTE HOMBRE (ESPECIFICAR)
  - 15 OTRA PARIENTE MUJER (ESPECIFICAR)
- SV1\_SV4\_REL2Sp: SPECIFY {max 50 characters}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
  - 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_2 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_3



[SV1\_SV4\_1\_REL3 – SV1\_SV4\_60\_REL3]  
{ask if SV1\_SV4\_REL=9}  
{ACQUAINTANCE SUB-CATEGORIES}

- 3 AMIGO(A)
- 4 AMIGO(A) DE LA FAMILIA
- 5 VECINO(A)
- 13 COMPAÑERO DE CLASE
- 14 AMIGO(A) DE UN(A) AMIGO(A)
- 7 COMPAÑERO(A) DE TRABAJO / CLIENTE
- 12 OTRO(A) CONOCIDO(A) (ESPECIFICAR)
- SV1\_SV4\_REL\_3SP: SPECIFY {max 50 characters}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_3 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_4  
[SV1\_SV4\_1\_REL4 – SV1\_SV4\_60\_REL4]  
{ask if SV1\_SV4\_REL=12}  
{PERSON OF AUTHORITY SUB-CATEGORIES}

- 1 JEFE/SUPERVISOR/SUPERVISOR ENCARGADO
- 2 MAESTRO(A) / PROFESOR(A)/ ASISTENTE DE MAESTRO(A)/ENTRENADOR(A)
- 3 MIEMBRO DEL CLERO
- 4 DOCTOR(A) / ENFERMERO(A) / TERAPEUTA
- 5 PROVEEDOR(A) DE CUIDADOS
- 6 OTRA PERSONA DE AUTORIDAD
- SV1\_SV4\_REL\_4SP SPECIFY {max 50 characters}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV1\_SV4\_REL\_4 skip to SV5}

SV1\_SV4\_REL\_5  
[SV1\_SV4\_1\_REL5 – SV1\_SV4\_60\_REL5]  
{ask if SV1\_SV4\_REL=13}  
{PERSON KNOWN FOR A SHORT TIME SUB-CATEGORIES}

- 1 ALGUIEN CONOCIDO POR MENOS DE 24 HORAS
- 2 ALGUIEN CONOCIDO SÓLO DE VISTA
- 3 ALGUIEN QUE ACABA DE CONOCER
- 4 OTRA PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO
- SV1\_SV4\_REL\_5SP: SPECIFY {max 50 characters}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

{All SV5\_SV6\_REL\_5 skip to SVi/SVa}

SV7

**Algunas veces actividades sexuales no deseadas suceden cuando una persona no puede dar su permiso ni puede detener la actividad porque la persona está bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente por el uso del alcohol, drogas o medicamentos. Se puede incluir veces cuando ha consumido alcohol o drogas voluntariamente o le dieron drogas o alcohol sin su conocimiento o sin dar su permiso. Por favor recuerde que aunque alguien use alcohol o drogas, lo que le sucede no es su culpa.**

**Cuándo usted estaba bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente y no podía dar su permiso, ¿cuántas personas alguna vez. . .**

**Le forzaron a tener sexo vaginal? Por sexo vaginal, queremos decir**

**Le forzaron a tener sexo vaginal? Por sexo vaginal, queremos decir {if female: un hombre o muchacho puso su pene en la vagina de usted } {if male: una mujer o muchacha hizo que pusiera su pene en la vagina de ella}.**

SV8 {if male} **lo obligaron a tener sexo anal, que quiere decir que hizo que usted pusiera su pene dentro del recto de ellos?**

SV9 **lo/la obligaron a tener sexo anal, que significa que pusieron el pene de ellos dentro de su recto?**

SV10a **pusieron su boca en {if male, fill: el pene; if female, fill: la vagina} de usted?**

SV10b **pusieron su boca en el recto de usted?**

SV11a

**Cuándo usted estaba bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente y no podía dar su permiso, ¿cuántas personas alguna vez. . .?**

**Le hicieron poner su boca en la vagina o recto de ellas?**

SV11b **le hicieron poner su boca en el pene de ellos?**

SV11c **pusieron sus dedos o un objeto dentro de su {if female, fill: vagina o } recto?**

SV12

**Algunas personas son amenazadas con hacerles daño o de ser físicamente forzadas a tener sexo cuando no lo quieren, por ejemplo, cuando los inmovilizan o los aguantan, o con el uso de la violencia.**

**¿Cuántas personas alguna vez usaron fuerza física o amenazas de hacerle daño físico para que usted. . .?**

**tuviera sexo vaginal?**

SV13 {if male} **tuviera sexo anal?**

SV14 **recibiera sexo anal?**

SV15a **poner su boca en** {if male, fill: **el pene**; if female, fill: **la vagina**} **de usted?**  
SV15b **poner su boca en el recto de usted?**

SV16a

**¿Cuántas personas usaron alguna vez fuerza física o amenazas de hacerle daño físico para...?**

**hacer que usted pusiera su boca en la vagina o recto de ellas?**

SV16b **hacer que usted pusiera su boca en el pene de ellos?**

SV17 **poner sus dedos o algún objeto en su** {if female, fill: **vagina o**} **recto?**

SV18a {if male} **TRATAR de que usted tuviera sexo vaginal con ellas, pero no sucedió?**

SV18b **TRATAR de tener sexo** {if female, fill: **vaginal,**} **oral, o anal con usted, pero no sucedió?**

SV19

**Las siguientes preguntas tratan sobre otras experiencias con relaciones sexuales no deseadas más allá de lo que usted ya me ha dicho.**

**Algunas veces el contacto sexual no deseado sucede después de que una persona es presionada de una manera no física.**

**¿Con cuántas personas ha tenido usted sexo vaginal, oral o anal después que esta(s) personas lo/la presionaron...?**

**Haciendo cosas como decir mentiras, haciendo promesas sobre el futuro sabiendo que no era cierto, amenazándolo(a) con terminar la relación o amenazándolo(a) con divulgar rumores acerca de usted?**

SV20 **Pidiéndole muchas veces y constantemente tener sexo o demostrando que estaban infelices?**

SV21 **Usando su influencia o autoridad sobre usted, por ejemplo, su jefe o maestro(a)?**

{if R endorses any SV7 – SV11, and then endorses any SV12 – SV18b and gives identical initials, ask:

#### SEXUAL VIOLENCE FOLLOW UP QUESTIONS

{if R endorses an item, ask SVa – SVn for that item, then loop back to next SV item, or if multiple perps for an item, ask SVa – SVn for each perp, then loop back to next SV item}

{once initials are collected 1<sup>st</sup> time, for each additional endorsed item, ask SVi}

SVi

**¿Fue** {fill: 1<sup>st</sup> set of initials}?

- 1 SÍ {go to SVb}
- 2 NO {if any other initials recorded, ask SVi for 2<sup>nd</sup> set of initials; 3<sup>rd</sup> set of initials, etc. until all have been asked; if no other initials recorded, go to SVa}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVa

{if 1<sup>st</sup> time collecting ANY initials, read: **Me gustaría que me diera una manera para referir a {fill: if any PV1 – 12 =1, esa persona; if any PV1 – 12 > 1, esas personas}, como su(s) iniciales o sobrenombre, para que si pidiera otras preguntas sobre {fill: if any PV1 – 12 =1, esa persona; if any PV1 – 12 > 1, esas personas} supiera de quien pregunto.} Por favor, dígame las iniciales de la {fill: if any PV1 – 12 > 1, primera} persona que {fill: behavior}?**

[RECORD INITIALS FOR PERP]

{if any SV1 – 21 > 1, ask **Por favor, dígame las iniciales de la siguiente persona que {fill: behavior}?,** until # of sets of initials = number of reported partners}

{once ANY initials have been recorded, then only display: **Por favor, dígame las iniciales {fill: if any S1 – 7 > 1, primera} persona que {fill: behavior}?**}

SV1a

[if collecting new initials]

¿Es {fill: initials} **hombre o mujer?**

- 1 HOMBRE
- 2 MUJER

SVb

{for each set of initials, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

{if SV7 – SV18b (rape or made to penetrate behaviors), ask}

¿Cuántas veces {fill: initials} {fill: behavior} **en total?**

[RECORD NUMBER OF TIMES] [RANGE = 1 – 100, 100 = 100+]

{for all other endorsed behaviors (non-rape behaviors), ask}

¿Cuántas veces {fill: initials} {fill: behavior} **en total? Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**
- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVf

¿{Fill: **Esa persona / Alguna de esas personas**} {fill: behavior} **en los últimos doce meses, es decir desde** {fill: date, 12 months ago}?

- 1 SÍ {go to SVg}
- 2 NO {go to next SV item}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVg

{if multiple perps}

¿**Qué personas hicieron esto durante los últimos doce meses?**

[RECORD INITIALS OF PARTNERS]

SVh

{for all sets of initials endorsed at SVg, fill initials 1, initials 2, etc. up to 15}

{if SV7 – SV18b, ask}

¿**Cuántas veces** {fill: initials} {fill: behavior} **en los últimos doce meses?**

[RECORD NUMBER OF TIMES] [RANGE = 1 – 100, 100 = 100+]

{for all other endorsed behaviors, ask}

**Cuántas veces** {fill: initials} {fill: behavior} **en los últimos doce meses? Diría usted...**

- 1 **Una vez,**
- 2 **Dos veces,**
- 3 **Tres a cinco veces,**
- 4 **Seis a diez veces,**
- 5 **Once a veinte veces, o**
- 6 **Más de veinte veces?**
- 6 **More than twenty times?**
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVj

¿**Estaba** {fill: initials} **usando alcohol, drogas o ambos la primera vez que él/ella** {fill: behavior}?

- 1 ALCOHOL
- 2 DROGRAS
- 3 AMBOS ALCOHOL Y DROGAS
- 4 NINGUNO, NI ALCOHOL NI DROGAS
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVk

{if SÍ to any SV7 – SV11c, skip SVk and go to SVl}

¿**Estaba usted consumiendo alcohol, drogas o ambos la primera vez que** {fill: initials} {fill: behavior}? {if this is the 1<sup>st</sup> time these questions are being asked, display: **Por favor recuerde**

**que aunque alguien use alcohol o drogas, lo que le sucede no es su culpa.** After displaying one time, do not display again.}

- 1 ALCOHOL
- 2 DROGRAS
- 3 AMBOS ALCOHOL Y DROGAS
- 4 NINGUNO, NI ALCOHOL NI DROGAS
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVI

{only ask if any SV7 – SV11c is endorsed}

**Antes de que** {fill: initials} {fill: if SV7 ≥ 1, **tuviera sexo vaginal con usted**; if SV10a ≥ 1, **pusiera su boca en** {if male, fill: **el penis**; if female, fill: **la vagina**} **de usted**; if SV10b ≥ 1, **pusiera su boca en el recto de usted**; if SV11a ≥ 1, **le hiciera poner su boca en la vagina o recto de ella (él)**; if SV11b ≥ 1, **le hiciera poner su boca en el pene de él**; if SV8 or SV9 ≥ 1, **tuviera sexo anal con usted**; if SV11c ≥ 1, **pusiera sus dedos o un objeto dentro de usted** } **cuando usted estaba bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente y no podía dar su permiso, ¿cree que le dieron alcohol sin su conocimiento?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVm

{only ask if any SV7 – SV11c is endorsed}

**(Antes de que** {fill: initials} {fill: if SV7 ≥ 1, **tuviera sexo vaginal con usted**; if SV10a ≥ 1, **pusiera su boca en** {if male, fill: **el penis**; if female, fill: **la vagina**} **de usted**; if SV10b ≥ 1, **pusiera su boca en el recto de usted**; if SV11a ≥ 1, **le hiciera poner su boca en la vagina o recto de ella (él)**; if SV11b ≥ 1, **le hiciera poner su boca en el pene de él**; if SV8 or SV9 ≥ 1, **tuviera sexo anal con usted**; if SV11c ≥ 1, **pusiera sus dedos o un objeto dentro de usted** } **cuando usted estaba bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente y no podía dar su permiso,) ¿cree que le dieron o que le pudieron haber dado drogas sin su conocimiento?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVn

{only ask if any SV7 – SV11c is endorsed}

**(Antes de que** {fill: initials} {fill: if SV7 ≥ 1, **tuviera sexo vaginal con usted**; if SV10a ≥ 1, **pusiera su boca en** {if male, fill: **el penis**; if female, fill: **la vagina**} **de usted**; if SV10b ≥ 1, **pusiera su boca en el recto de usted**; if SV11a ≥ 1, **le hiciera poner su boca en la vagina o recto de ella (él)**; if SV11b ≥ 1, **le hiciera poner su boca en el pene de él**; if SV8 or SV9 ≥ 1, **tuviera sexo anal con usted**; if SV11c ≥ 1, **pusiera sus dedos o un objeto dentro de usted** }

**cuando usted estaba bajo los efectos del alcohol, drogas o inconsciente y no podía dar su permiso,) ¿había usado usted alcohol o drogas de manera voluntaria?** {if this is the 1<sup>st</sup> time these questions are being asked, display: **Por favor recuerde que aunque alguien use alcohol o drogas, lo que le sucede no es su culpa.** After displaying one time, do not display again.}

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{loop back to next SV item until all are complete}

SV22

**Usted me dijo anteriormente que** {fill: initials} {fill: behavior from SV7 – SV11} **y usted reportó que** {fill: initials} {fill: behavior from SV12 – SV18b}. **¿Sucedieron estas cosas en la misma ocasión?**

- 1 SÍ {count follow-up questions already answered for SV7 – SV11, do not ask follow-ups for behavior endorsed from SV12 – SV18b}
- 2 NO {continue to ask all follow-ups for behavior endorsed from SV12 – SV18b}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

CHK2

{If R endorses 1 or more behaviors in the SV section}

**Me gustaría chequear con usted para asegurarme que se siente bien y que desea continuar con la entrevista. ¿Podemos continuar?**

- 2 SÍ {go to SVFU\_INTRO}
- 2 NO {BREAKOFF AND CODE AS DISTRESS}

## SEXUAL VIOLENCE FOLLOW-UP QUESTIONS

SVFU\_INTRO

{only ask SVFU questions for those who endorse any of SV7 – SV18b, else skip to R\_INTRO}  
{establish loop for each perp initials collected, and cycle through SVFU\_INTRO2 – SFU7 for each perp}

**Hablemos un poco más acerca de sus experiencias con** {fill: all initials identified in SV7 – SV18b}.

SVFU\_INTRO2

**Usted dijo que** {fill: first set of initials} {fill: endorsed behaviors from SV7 – SV18b only}.

SVFU1

**¿Alguna vez tuvo una lesión física cuando** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa / alguna de esas cosas}? **Por ejemplo, ¿tuvo moretones, desgarre** {if female, fill: vaginal o} **anal, u otras lesiones internas o externas?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{If only SV18 a or SV18b are endorsed, then do not ask SVFU2}

SVFU2

**¿Alguna vez tuvo una enfermedad de transmisión sexual cuando** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa / alguna de esas cosas}? **Por ejemplo, ¿tuvo usted clamidia, gonorrea, VIH o alguna otra enfermedad de transmisión sexual?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{If only SV18 a or SV18b are endorsed, then do not ask SVFU3}

SVFU3 {if female only, else skip to SVFU4}

**¿Alguna vez quedó embarazada cuando** {fill: initials} **hizo** {fill: esa cosa / alguna de esas cosas}?

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

SVFU4

**¿Cuántos años tenía usted la primera vez que** {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**} **con** {fill: initials}?

- [RECORD AGE]
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF



SVFU5

**¿Cuántos años tenía {fill: initials} la primera vez que {if only endorsed one behavior for this perp, fill: **sucedió esa cosa**; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: **sucedieron alguna de esas cosas**}?**

[RECORD AGE]

98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

SVFU6a

**Piense en el período de tiempo entre la primera vez que {fill: initials} hizo {fill: esa cosa/esas cosas} y la última vez que sucedió. ¿Cuántos años, meses, semanas o días {fill: initials} hizo {fill: esa cosa/esas cosas}?**

[RECORD NUMBER, THEN MARK YEARS, MONTHS, WEEKS, OR DAYS]

98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

## SECTION R: RELATIONSHIPS

### R INTRO

**Ahora voy a hacerle algunas preguntas sobre cómo usted conoció a algunas de las personas de las que me ha hablado. Quisiera que me dijera si estas personas eran gente que usted ya conocía o extraños. Si ya conocía a las personas, le haré preguntas sobre cómo las conoció. Me gustaría que me dijera si eran parejas románticas o sexuales actuales o anteriores, un miembro de la familia, alguien que tuviera una posición de autoridad sobre usted tal como un jefe, entrenador o maestro, o si fue alguien que conoció de alguna otra manera, tal como un vecino, amigo, alguien que conocía sólo de vista o alguna persona que había conocido por menos de 24 horas.**

R1\_INTRO [TI NOTE: PLEASE READ THIS SCREEN IN A RESPECTFUL MANNER.]

**Usted me dijo anteriormente que {fill: initials 1} {fill: all endorsed behaviors from all sections}.**

### R1

**¿Cómo conoció o cuál era su relación con {fill: initials 1} la primera vez que {fill: esa cosa sucedió / alguna de esas cosas sucedieron}?**

[IP CATEGORIES:

- 1 ESPOSO/ESPOSA
- 2 PAREJA CONVIVIENTE
- 3 PROMETIDO(A) PARA CASARSE
- 4 NOVIO(A) O ENAMORADO(A)
- 5 PAREJA DE CITAS ROMÁNTICAS
- 6 ALGUIEN A QUIEN VEÍA
- 7 ALGUIEN CON QUIEN TENÍA RELACIONES SEXUALES]

[NON-IP CATEGORIES:

- 8 MIEMBRO DE LA FAMILIA {go to R1\_2}
- 9 UN(A) CONOCIDO(A) {go to R1\_3}
- 12 PERSONA DE AUTORIDAD {go to R1\_4}
- 13 PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO {go to R1\_5}
- 10 UN(A) DESCONOCIDO(A)
- 11 OTRA RELACIÓN, ESPECIFICAR {max 25 characters} {go to R1sp}]

### R1\_2

{FAMILY MEMBER SUB-CATEGORIES}

- 1 PADRE / MADRE
- 2 PADRASTRO / MADRASTRA
- 3 PADRE / MADRE DE CRIANZA "FOSTER"
- 16 SUEGRO(A)

- 4 HERMANO / HERMANASTRO
- 5 HERMANA / HERMANASTRA
- 17 HERMANO(A) DE CRIANZA
- 6 CUÑADO(A)
- 7 TÍO(A)
- 8 PRIMO(A)
- 9 ABUELO(A)
- 10 HIJO / HIJASTRO
- 11 HIJA / HIJASTRA
- 18 HIJO(A) DE CRIANZA
- 19 YERNO/NUERA
- 12 NIETO / NIETO POLÍTICO
- 13 NIETA / NIETA POLÍTICA
- 20 SOBRINO(A)
- 14 OTRO PARIENTE HOMBRE (ESPECIFICAR) {go to R1\_2sp}
- 15 OTRA PARIENTE MUJER (ESPECIFICAR) {go to R1\_2sp}

#### R1\_3

##### {ACQUAINTANCE SUB-CATEGORIES}

- 1 PRIMERA CITA ROMÁNTICA
- 3 AMIGO(A)
- 4 AMIGO(A) DE LA FAMILIA
- 5 VECINO(A)
- 13 COMPAÑERO(A) DE CLASE
- 14 AMIGO(A) DE UN(A) AMIGO(A)
- 7 COMPAÑERO(A) DE TRABAJO / CLIENTE
- 12 OTRO(A) CONOCIDO(A) (ESPECIFICAR){go to R1\_3sp}

#### R1\_4

##### {PERSON OF AUTHORITY SUB-CATEGORIES}

- 1. JEFE/SUPERVISOR/SUPERVISOR ENCARGADO
- 2. MAESTRO(A)/PROFESOR(A)/ASISTENTE DE MAESTRO(A)/ENTRENADOR
- 3. MIEMBRO DEL CLERO
- 4. DOCTOR(A) / ENFERMERO(A) / TERAPEUTA
- 5. PROVEEDOR(A) DE CUIDADOS
- 6. OTRA PERSONA DE AUTORIDAD {go to R1\_4sp}

#### R1\_5

##### {PERSON KNOWN FOR A SHORT TIME SUB-CATEGORIES}

- 1. ALGUIEN CONOCIDO POR MENOS DE 24 HORAS
- 2. ALGUIEN CONOCIDO SÓLO DE VISTA
- 3. ALGUIEN QUE ACABA DE CONOCER
- 4. OTRA PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO {go to R2\_5sp}

{if R1 = DK/RF, go to R4}

Note: R1a is not asked here, since it is asked earlier question will automatically be filled.  
Variable will remain in the data set for analysis.

R1\_1

{IP relationships}

[INTERVIEWER PROBE: **¿Era esta persona {fill response from R1} actual o el/la ex la primera vez que {fill: esa cosa sucedió / alguna de esas cosas sucedieron}?**

- [1 ACTUAL
- 2 EX]

{if R1\_1 = DK/RF, go to R2}

R2

{skip question if only one behavior was reported one time}

**¿Cómo conoció o cuál era su relación con {fill: initials 1} la última vez que {fill: esa cosa sucedió / alguna de esas cosas sucedieron}?**

[IP CATEGORIES:

- 1 ESPOSO/ESPOSA
- 2 PAREJA CONVIVIENTE
- 3 PROMETIDO(A) PARA CASARSE
- 4 NOVIO(A) O ENAMORADO(A)
- 5 PAREJA DE CITAS ROMÁNTICAS
- 6 ALGUIEN A QUIEN VEÍA
- 7 ALGUIEN CON QUIEN TENÍA RELACIONES SEXUALES]

[NON-IP CATEGORIES:

- 8 MIEMBRO DE LA FAMILIA {go to R1\_2}
- 9 UN(A) CONOCIDO(A) {go to R1\_3}
- 12 PERSONA DE AUTORIDAD {go to R1\_4}
- 13 PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO {go to R1\_5}
- 10 UN(A) DESCONOCIDO(A)
- 11 OTRA RELACIÓN, ESPECIFICAR {max 25 characters}} {go to R1sp}]

R2\_2

{FAMILY MEMBER SUB-CATEGORIES}

- 1 PADRE / MADRE
- 2 PADRASTRO / MADRASTRA
- 3 PADRE / MADRE DE CRIANZA “FOSTER”
- 16 SUEGRO(A)

- 4 HERMANO / HERMANASTRO
- 5 HERMANA / HERMANASTRA
- 17 HERMANO(A) DE CRIANZA
- 6 CUÑADO(A)
- 7 TÍO(A)
- 8 PRIMO(A)
- 9 ABUELO(A)
- 10 HIJO / HIJASTRO
- 11 HIJA / HIJASTRA
- 18 HIJO(A) DE CRIANZA
- 19 YERNO/NUERA
- 12 NIETO / NIETO POLÍTICO
- 13 NIETA / NIETA POLÍTICA
- 20 SOBRINO(A)
- 14 OTRO PARIENTE HOMBRE (ESPECIFICAR) {go to R1\_2sp}
- 15 OTRA PARIENTE MUJER (ESPECIFICAR) {go to R1\_2sp}

R2\_3

{ACQUAINTANCE SUB-CATEGORIES}

- 1 PRIMERA CITA ROMÁNTICA
- 3 AMIGO(A)
- 4 AMIGO(A) DE LA FAMILIA
- 5 VECINO(A)
- 13 COMPAÑERO(A) DE CLASE
- 14 AMIGO(A) DE UN(A) AMIGO(A)
- 7 COMPAÑERO(A) DE TRABAJO / CLIENTE
- 12 OTRO(A) CONOCIDO(A) (ESPECIFICAR){go to R1\_3sp}

R2\_4

{PERSON OF AUTHORITY SUB-CATEGORIES}

- 1. JEFE/SUPERVISOR/SUPERVISOR ENCARGADO
- 2. MAESTRO(A)/PROFESOR(A)/ASISTENTE DE MAESTRO(A)/ENTRENADOR
- 3. MIEMBRO DEL CLERO
- 4. DOCTOR(A) / ENFERMERO(A) / TERAPEUTA
- 5. PROVEEDOR(A) DE CUIDADOS
- 6. OTRA PERSONA DE AUTORIDAD {go to R1\_4sp}

R2\_5

{PERSON KNOWN FOR A SHORT TIME SUB-CATEGORIES}

- 1. ALGUIEN CONOCIDO POR MENOS DE 24 HORAS
- 2. ALGUIEN CONOCIDO SÓLO DE VISTA
- 3. ALGUIEN QUE ACABA DE CONOCER
- 4. OTRA PERSONA QUE CONOZCA POR CORTO TIEMPO {go to R2\_5sp}

{if R2 = DK/RF, go to R3}

R2\_1

{IP relationships}

[INTERVIEWER PROBE: **¿Era esta persona** {fill response from R1} **actual o el/la ex la última vez que** {fill: **esa cosa sucedió / alguna de esas cosas sucedieron**}?

[1 ACTUAL

2 EX]

{if R2\_1 = DK/RF, go to R3}

{If no stalking or SV7-SV18b endorsed, skip to R2a}

Note: If relationship bucket changes between R1 and R2, we would then follow up with those respondents for stalking and rape or made to penetrate.

Note: If relationship is “other” at R1 and/or R2, we would then follow up with those respondents for stalking and rape or made to penetrate.

For stalking and rape or made to penetrate (if reported for that specific perpetrator):

R2newa\_1

[repeat question for each initials who meet criteria]

{If reported stalking behavior and:

R1=1-7 and R2=1-7, then skip to R2newb\_1,

R1=8 and R2=8, then skip to R2newb\_1,

R1=9 and R2=9 then skip to R2newb\_1,

R1=12 and R2=12 then skip to R2newb\_1,

R1=13 and R2=13 then skip to R2newb\_1,

R1=10 and R2=10 then skip to R2newb\_1,

else ask:

If R1=11 or R1\_2=14 or 15, or R1\_3=12, or R1\_4=6 or R1\_5=4 then ask:

{If stalking = SÍ}

**Anteriormente usted me dijo que [initials] hizo {fill: esa cosa / esas cosas}: {fill: all endorsed stalking behaviors (S1-S8)}.**

**¿Fue [initials] un(a) {fill: R1} cuando {fill: she/he} hizo {fill: esa cosa / alguna de esas cosas}?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R2newa\_2

**¿Fue [initials] un(a) {fill: R2} cuando {fill: she/he} hizo {fill: esa cosa / alguna de esas cosas?}**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R2new b\_1

[repeat question for each initials who meet criteria]

{If reported SV7-SV18b behavior and:

- R1=1-7 and R2=1-7, then skip to R2a,
- R1=8 and R2=8, then skip to R2a,
- R1=9 and R2=9 then skip to R2a,
- R1=12 and R2=12 then skip to R2a,
- R1=13 and R2=13 then skip to R2a,
- R1=10 and R2=10 then skip to R2a,
- else ask:

If R1=11 or R1\_2=14 or 15, or R1\_3=12, or R1\_4=6 or R1\_5=4 then ask:

{If rape/made to penetrate = SÍ}

**Anteriormente usted me dijo que [initials] hizo {fill: esa cosa / esas cosas}: {fill: endorsed rape/made to penetrate behaviors (SV7-SV18b)}.**

**¿Fue [initials] un(a) {fill: R1} cuando {fill: she/he} hizo {fill: esa cosa / alguna de esas cosas?}**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R2newb\_2

**¿Fue [initials] un(a) {fill: R2} cuando {fill: she/he} hizo {fill: esa cosa / alguna de esas cosas?}**

- 1 SÍ
- 2 NO

- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R2a

{if respondent indicates IP was current at R1, and EX at R2}

**¿Fueron las cosas que hizo {fill: initials} más graves antes de que terminara su relación, después de que terminara su relación o durante el tiempo que estaba terminando su relación?**

- 1 ANTES DE QUE TERMINARA LA RELACIÓN
- 2 DESPUÉS DE QUE TERMINARA LA RELACIÓN
- 3 DURANTE EL TIEMPO QUE ESTABA TERMINANDO LA RELACIÓN
- 4 NO FUERON NADA GRAVES
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R4

{if R has only reported PV, S or SV7 – SV18b items, skip R4 – R6 and go to R7}

**Al pensar en todas cosas que usted me dijo que {fill: initials} le hizo, ¿cuántos años tenía usted la primera vez que {if only endorsed one behavior for this perp, fill: esa cosa sucedió; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: initials 1}?**

[RECORD AGE]

- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R5

**¿Cuántos años tenía {fill: initials} la primera vez que {if only endorsed one behavior for this perp, fill: esa cosa sucedió; if endorsed more than one behavior for this perp, fill: alguna de esas cosas sucedieron}?**

[RECORD AGE]

- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R6a

**Piense en el período de tiempo entre la primera vez que {fill: initials} hizo {fill: esa cosa/esas cosas} y la última vez que sucedió. ¿Cuántos años, meses, semanas o días {fill: initials} hizo {fill: esa cosa/esas cosas}?**

[RECORD NUMBER, THEN MARK YEARS, MONTHS, WEEKS, OR DAYS]

R7

{fill Latina/Latino from sex reported first time perp listed}



¿Es {fill: initials} **hispano(a) o** {if female: **latina**; if male: **latino**; if perp sex unkown fill: **latina or latino**}?

- 1 SÍ {go to R7a}
- 2 NO {go to R8}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

R8

¿De qué raza es {fill: initials}? **Usted puede identificar más de una categoría. ¿Diría usted. . .)**

[CODE ALL THAT APPLY]

- 1 **Blanco(a)**
- 2 **Negro o afroamericana**
- 3 **Asiático(a)**
- 4 **Nativo(a) de Hawai o de alguna otra isla del Pacífico, o**
- 5 **Indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska?**
- 6 OTHER, SPECIFY {max 25 characters}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

{CATI will keep count of the number of times this question is asked for each perpetrator. Once question has been asked 3 times, and all response categories have been read 3 times to R, program will change to show response options in ALL CAPS, indicating that response options do not have to be read aloud unless necessary}

{loop back to complete relationship questions for each set of initials until all are completed}

SECTION FU: GENERAL FOLLOW-UP QUESTIONS

{if R has reported any PA, or S perpetrators who did only 1 behavior (PA or S) 1 time, skip section FU for that perpetrator}

{if R has reported any S1, S2, or S8 perpetrator, but then SFU3, SFU4, SFU5, and SFU6 all = 2, skip section FU for that perpetrator}

FU\_INTRO

**Ahora quiero que piense acerca de todas sus experiencias con** {fill: all initials identified in all modules}.

FU1

**¿Alguna vez le preocupó a usted su seguridad cuando** {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} **con** {fill: {initials} / alguna de esas personas}?

- 1 SÍ {go to FU1a}
- 2 NO {go to FU2}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU1a

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas le hizo sentir preocupación por su seguridad?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU1\_12

{only ask if FU1=1}

**En los últimos 12 meses, ¿sintió preocupación por su seguridad debido a algunas de las cosas que le hizo** ^Fill\_Initials?

- 1 YES {go to FU1a\_12}
- 2 NO {go to FU2}
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU1a\_12

[FU1a\_12\_1 – FU1a\_12\_94]

{skip if only one perp reported }

{ask for each set of initials listed in FU1a}

**¿Cuál de estas personas le hizo sentir preocupación por su seguridad cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} ocurrió en los últimos doce meses?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

- 1 Past 12 mo - 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 Past 12 mo - 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 Past 12 mo - 3<sup>rd</sup> initials selected
- ...
- 94 Past 12 mo - 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU2

{if respondent has only reported S items, skip to FU2\_1}

**¿Alguna vez sintió miedo por si mismo(a) cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials}} / alguna de esas personas)?**

- 1 SÍ {go to FU2a}
- 2 NO {go to FU3}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU2a

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas le hizo sentir miedo?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU2\_12

{only ask if FU2=1}

**En los últimos 12 meses, ¿sintió miedo por si mismo(a) u otra persona cercana cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials}} / alguna de esas personas)?** [OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

[

- 1 YES {go to FU2a\_12}
- 2 NO {go to FU3\_1}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU3\_1}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU3\_1}

FU2a\_12

[FU2a\_12\_1 – FU2a\_12\_94]

{skip if one perp reported }

{ask for each set of initials listed in FU2a}

**¿Cuál de estas personas le hizo sentir miedo por sí mismo(a) u otra persona cercana cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} ocurrió en los últimos doce meses?** [OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

FU3\_1

{for each set of initials reported at FU1a and/or FU2a loop through FU3\_1 – FU3\_4}

**¿Alguna vez tuvo pesadillas debido a lo que {fill: initials} le hizo?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU3\_2

**¿Alguna vez hizo un gran esfuerzo para no pensar o hizo lo que fuera necesario para evitar acordarse de lo que le hizo {fill: initials}?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU3\_3

**¿Alguna vez sintió que usted estaba constantemente en guardia, pendiente o se asustaba con facilidad debido a lo que le hizo {fill: initials}?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU3\_4

**¿Alguna vez se sintió insensible o distante de los demás, de sus actividades o de su entorno debido a lo que le hizo {fill: initials}?**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU4

{ask if endorsed behaviors in PV, S, or SV only, else skip to FU5}

**¿Alguna vez fue lesionado(a) cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to FU3a}
- 2 NO {go to FU4}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU4a

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas ocasionó sus lesiones?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU4\_12

{only ask if FU4=1}

**En los últimos 12 meses, ¿alguna vez fue lesionado(a) cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials} / alguna de esas personas}?**

- 1 YES {go to FU4a\_12}
- 2 NO {go to FU4b\_1}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU4b\_1}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU4b\_1}

FU4a\_12

[FU4a\_12\_1 – FU4a\_12\_94 ]

{ask for each set of initials listed in FU4a} **¿Cuál de estas personas le causó lesiones cuando {fill: esa cosa sucedió/alguna de esas cosas sucedieron} ocurrió en los últimos 12 meses?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

- 1 Past 12 mo - 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 Past 12 mo - 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 Past 12 mo - 3<sup>rd</sup> initials selected
- ...
- 94 Past 12 mo - 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU4b

**Cuando {fill: 1<sup>st</sup> set of initials from FU4a} le lesionó, ¿las lesiones incluyeron:**

- 1 SÍ
- 2 NO
- 98 (VOL) DK

99 (VOL) RF

- FU4b\_1 **pequeños moretones o rasguños?**
- FU4b\_2 **cortaduras, moretones grandes o moretones en los ojos?**
- FU4b\_2a **daño de cualquier ligamentos, músculos, o tendones?**
- FU4b\_3 **huesos o dientes rotos?**
- FU4b\_3a **daño de espalda o cuello?**
- FU4b\_4 **ser dejado inconsciente después de ser golpeado(a), estrellado(a) contra algo o asfixiado(a)?**
- FU4b\_4a **daño de cabeza?**
- FU4b\_6 **¿daño vaginal o anal?**
- FU4b\_7 **¿daño mental o emocional?**
- FU4b\_5 **alguna otra lesión? [SPECIFY, MAX 75 CHARACTERS]**

{repeat FU4b for all initials reported at FU4a: **Además reportó que** {fill: 2<sup>nd</sup> set of initials, 3<sup>rd</sup> set, etc.} **le lesionó. ¿Estas lesiones incluyeron:...**}

FU5\_4

**¿Alguna vez ha hablado con un operador o una operadora de una línea de ayuda acerca de lo que hizo** {fill: {initials} / **alguna de esas personas**}?

- 1 SÍ {go to FU5\_4\_12}
- 2 NO {go to FU6\_1}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU5a\_4

[FU5a\_4\_FU5a\_4\_1 – FU5a\_4\_FU5a\_4\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas le hizo necesario a hablar con un operador o una operadora de una línea de ayuda?**

**{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED. . .}**

**[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected

- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6\_1

**¿Alguna vez necesitó atención médica debido a cualquiera de las cosas que le hizo {fill: {initials} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to FU6a}
- 2 NO {go to FU6\_2}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_1

[FU6A1\_FU6A\_1\_1 - FU6A1\_FU6A\_1\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara cuidado médico?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}  
 [OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
 [IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6\_1\_12

**En los últimos 12 meses, ¿necesitó atención médica debido a cualquiera de las cosas que le hizo {fill: {initials} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to FU6b}
- 2 NO {go to FU6b}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_1\_12

[FU6A1\_FU6A\_1\_1 - FU6A1\_FU6A\_1\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara cuidado médico en los últimos 12 meses?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}  
[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6b\_1

[FU6A1\_FU6B1\_1 - FU6A1\_FU6B1\_94]

**¿Recibió el cuidado médico que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO EVER ABLE TO GET SERVICE}

- 1 YES {go too FU6\_2}
- 2 NO {go to FU6c\_a\_1}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6c\_a\_1}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU6c\_a\_1}

FU6c\_a\_1

[FU6A1\_1\_FU6C\_A\_1 - FU6A1\_94\_FU6C\_A\_5]

**¿Por qué no recibió la asistencia que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

[CHOOSE ALL THAT APPLY]

- 1 NO TENÍA SUFICIENTE DINERO
- 2 GANABA DEMASIADO DINERO COMO PARA CALIFICAR PARA SERVICIOS
- 3 LOS SERVICIOS NO ESTABAN DISPONIBLES
- 4 DEMASIADO JOVEN PARA RECIBIR SERVICIOS
- 6 NO BUSCÓ AYUDA
- 7 NO SABÍA DE SERVICIOS DISPONIBLES
- 8 NO TENÍA SEGUROS
- 5 OTRO

FU6c\_1

[FU6A1\_FU6C\_1\_1 – FU6A1\_FU6C\_1\_94]

{TI: RECORD REASON R NOT ABLE TO GET THE ASSISTANCE NEEDED}  
{max 250 characters}



[RECORD VERBATIM RESPONSE]  
[MAX 250 CHARACTERS]

FU6\_2

**¿Alguna vez necesitó servicios de vivienda debido a algunas de las cosas que le hizo {fill: {initials}} / alguna de esas personas?**

- 1 SÍ {go to FU6a}
- 2 NO {go to FU6\_4}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_2

[FU6A2\_FU6A2\_1 - FU6A2\_FU6A2\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara servicios de vivienda?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}  
[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6b\_2

[FU6A2\_FU6B1\_1 - FU6A2\_FU6B1\_94]

**¿Recibió los servicios de vivienda que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO EVER ABLE TO GET SERVICE}

- 1 YES {go to FU6\_4}
- 2 NO {go to FU6c\_a\_2}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6c\_a\_2}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU6c\_a\_2}

FU6c\_a\_2

[FU6A2\_1\_FU6C\_A\_1 - FU6A2\_94\_FU6C\_A\_5 through FU6A2\_94\_FU6C\_A\_1 - FU6A2\_94\_FU6C\_A\_5]

**¿Por qué no recibió la asistencia que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

[CHOOSE ALL THAT APPLY]

- 1 NO TENÍA SUFICIENTE DINERO
- 2 GANABA DEMASIADO DINERO COMO PARA CALIFICAR PARA SERVICIOS
- 3 LOS SERVICIOS NO ESTABAN DISPONIBLES
- 4 DEMASIADO JOVEN PARA RECIBIR SERVICIOS
- 6 NO BUSCÓ AYUDA
- 7 NO SABÍA DE SERVICIOS DISPONIBLES
- 8 NO TENÍA SEGUROS
- 5 OTRO

FU6c\_2

[FU6A2\_FU6C\_1\_1 – FU6A2\_FU6C\_1\_94]

{TI: RECORD REASON R NOT ABLE TO GET THE ASSISTANCE NEEDED}

[RECORD VERBATIM RESPONSE]

[MAX 250 CHARACTERS]

FU6\_4

**¿Alguna vez necesitó servicios de defensores de víctimas debido a cualquiera de las cosas que le hizo {fill: {initials}} / alguna de esas personas?**

- 1 SÍ {go to FU6a}
- 2 NO {go to FU6\_4a}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_4

[FU6A4\_FU6A1\_1 - FU6A4\_FU6A1\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara servicios de defensores de víctimas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected

- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6b\_4  
 [FU6A4\_FU6B1\_1 - FU6A4\_FU6B1\_94]

**¿Recibió los servicios de defensores de víctimas que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO EVER ABLE TO GET SERVICE}

- 1 YES {go to FU6\_4a}
- 2 NO {go to FU6c\_a\_4}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6c\_a\_4}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU6c\_a\_4}

FU6c\_a\_4  
 [FU6A4\_1\_FU6C\_A\_1 - FU6A4\_94\_FU6C\_A\_5 through FU6A4\_94\_FU6C\_A\_1 - FU6A4\_94\_FU6C\_A\_5]

**¿Por qué no recibió la asistencia que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

[CHOOSE ALL THAT APPLY]

- 1 NO TENÍA SUFICIENTE DINERO
- 2 GANABA DEMASIADO DINERO COMO PARA CALIFICAR PARA SERVICIOS
- 3 LOS SERVICIOS NO ESTABAN DISPONIBLES
- 4 DEMASIADO JOVEN PARA RECIBIR SERVICIOS
- 6 NO BUSCÓ AYUDA
- 7 NO SABÍA DE SERVICIOS DISPONIBLES
- 8 NO TENÍA SEGUROS
- 5 OTRO

FU6c\_4  
 [FU6A4\_FU6C\_1\_1 – FU6A4\_FU6C\_1\_94]

{TI: RECORD REASON R NOT ABLE TO GET THE ASSISTANCE NEEDED}

[RECORD VERBATIM RESPONSE]  
 [MAX 250 CHARACTERS]

FU6\_4a

**¿Alguna vez necesitó ayuda de la policía por lo que {fill: {initials}} / alguna de esas personas} hizo?**

- 1 SÍ {go to FU6a12}
- 2 NO {go to FU6b}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_4a

[FU6a4a\_FU6a\_4a\_1- FU6a4a\_FU6a\_4a\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara la ayuda de la policía?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}  
[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6\_4a\_12

[FU6a4a\_FU6\_4a\_12]

{only ask if FU6\_4a=1}

**En los últimos 12 meses, ¿necesitara la ayuda de la policía debido a algunas de las cosas que le hizo {fill: {initials}} / alguna de estas personas} desde {fill: date 12 months ago}?**

- 1 YES {go to FU6b\_4a}
- 2 NO {go to FU6\_5}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6\_5}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU6\_5}

FU6a\_4a\_12

[FU6a\_4a\_12\_1 – FU6a\_4a\_12\_94 ]

{skip if only one perp reported in FU6a\_4a}

{ask for each set of initials listed in FU6a\_4a}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara la ayuda de la policía debido a algunas de las cosas en los últimos 12 meses?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

- 1 Past 12 mo - 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 Past 12 mo - 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 Past 12 mo - 3<sup>rd</sup> initials selected
- ...
- 94 Past 12 mo - 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6b\_4a  
 [FU6a4a\_FU6b\_4a\_1- FU6a4a\_FU6b\_4a\_94]

**¿Recibió la ayuda de la policía que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO EVER ABLE TO GET SERVICE}

- 1 YES {go to FU6\_5}
- 2 NO {go to FU6c\_a\_4a}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6c\_a\_4a}
- 2 (VOL) REFUSED{go to FU6c\_a\_4a}

FU6c\_a\_4a  
 [FU6A1\_1\_FU6C\_A\_1 - FU6A1\_94\_ FU6C\_A\_5 through FU6A1\_94\_FU6C\_A\_1 - FU6A1\_94\_FU6C\_A\_5]

**¿Por qué no recibió la asistencia que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

[CHOOSE ALL THAT APPLY]

- 1 NOT HAVE ENOUGH MONEY
- 2 MADE TOO MUCH MONEY TO QUALIFY FOR SERVICES
- 3 SERVICES WERE UNAVAILABLE
- 4 TOO YOUNG TO RECEIVE SERVICES
- 6 DID NOT SEEK HELP
- 1 DID NOT KNOW ABOUT AVAILABLE SERVICES
- 2 DID NOT HAVE INSURANCE
- 5 OTHER {go to FU6c\_4a}

FU6c\_4a  
 [FU6A1\_FU6C\_1\_1 – FU6A1\_FU6C\_1\_94]

{TI: RECORD REASON R NOT ABLE TO GET THE ASSISTANCE NEEDED}

[RECORD VERBATIM RESPONSE]

[MAX 250 CHARACTERS]

FU6\_5

**¿Alguna vez necesitó servicios legales por cualquiera de las cosas que le hizo {fill: {initials}} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to FU6b}
- 2 NO {go to FU7}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU6a\_5

[FU6a5\_FU6a\_5\_1 - FU6a5\_FU6a\_5\_94]

{skip if only one perp reported}

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted necesitara servicios legales?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}  
[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

- 1 1<sup>st</sup> initials selected
- 2 2<sup>nd</sup> initials selected
- 3 3<sup>rd</sup> initials selected
- ....
- 94 94<sup>th</sup> initials selected
- 1 (VOL) DON'T KNOW
- 2 (VOL) REFUSED

FU6b\_5

[FU6a5\_FU6b\_5\_1 - FU6a5\_FU6b\_5\_94]

**¿Recibió los servicios legales que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

{TI: THIS QUESTION REFERS TO EVER ABLE TO GET SERVICE}

- 1 YES {go to FU7}
- 2 NO {go to FU6c\_a\_5}
- 1 (VOL) DON'T KNOW {go to FU6c\_a\_5}
- 2 (VOL) REFUSED {go to FU6c\_a\_5}

FU6c\_a\_5

[FU6A1\_1\_FU6C\_A\_1 - FU6A1\_94\_FU6C\_A\_5 through FU6A1\_94\_FU6C\_A\_1 - FU6A1\_94\_FU6C\_A\_5]

**¿Por qué no recibió la asistencia que necesitaba cuando {fill: initials} le hizo {fill: esa/esas} cosas?**

[CHOOSE ALL THAT APPLY]

- 1 NOT HAVE ENOUGH MONEY
- 2 MADE TOO MUCH MONEY TO QUALIFY FOR SERVICES
- 3 SERVICES WERE UNAVAILABLE
- 4 TOO YOUNG TO RECEIVE SERVICES
- 6 DID NOT SEEK HELP
- 7 DID NOT KNOW ABOUT AVAILABLE SERVICES
- 8 DID NOT HAVE INSURANCE
- 4 OTHER {go to FU6c\_5}

FU6c\_5

[FU6A1\_FU6C\_1\_1 – FU6A1\_FU6C\_1\_94]

{TI: RECORD REASON R NOT ABLE TO GET THE ASSISTANCE NEEDED}

[RECORD VERBATIM RESPONSE]

[MAX 250 CHARACTERS]

FU6a

{skip if only one perp reported}

**¿Qué personas hicieron que usted...?**

{fill:{service}}?

{TI: THIS QUESTION REFERS TO WHICH PEOPLE EVER CAUSED...}

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]

[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

{repeat FU6a for all servcies reported} {Then ask FU6\_#\_12 question for associated behavior before going to FU6b-c}

FU7

**¿Alguna vez tuvo que faltar días al trabajo cuando {fill: esa cosa sucedió/ alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials}} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to FU7a}
- 2 NO {go to FU7\_sch}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU7a

**¿Qué personas hicieron que usted faltara al trabajo?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU7b

**¿Cuántos días faltó al trabajo debido a lo que hizo** {fill: initials 1, initials 2, etc.}?

[RECORD NUMBER OF DAYS] [RANGE 1 – 365]

FU7\_12

**En los últimos 12 meses, ¿tuvo que faltar días al trabajo cuando** {fill: esa cosa sucedió/  
**alguna de esas cosas sucedieron**} **con** {fill: {initials} / **alguna de esas personas**} **desde** { fill:  
date 12 months ago }?

- 1 SÍ {go to FU7\_sch}
- 2 NO {go to FU7\_sch}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU7a\_12

**¿Cuál de estas personas le hicieron que usted faltara días de trabajo cuando** {fill: esa  
cosa/esas cosas} **ocurrió en los últimos 12 meses?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU7b\_12

**En los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltó al trabajo debido a lo que hizo** {fill: initials}?

[RECORD NUMBER OF DAYS]

FU7\_sch

**¿Alguna vez tuvo que faltar días a la escuela cuando** {fill: esa cosa sucedió/  
**alguna de esas cosas sucedieron**} **con** {fill: {initials} / **alguna de esas personas**}?

- 1 SÍ {go to FU7\_sch\_12}
- 2 NO {go to IP1}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU7a\_sch

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted faltara a la escuela?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]



**FU7b\_sch ¿Cuántos días faltó a la escuela debido a lo que hizo {fill: initials 1, initials 2, etc.}?**

[RECORD NUMBER OF DAYS] [RANGE 1 – 365]

**FU7\_sch\_12 I En los últimos 12 meses, ¿tuvo que faltar días a la escuela cuando {fill: esa cosa sucedió/ alguna de esas cosas sucedieron} con {fill: {initials}} / alguna de esas personas}?**

- 1 SÍ {go to IP1a}
- 2 NO {go to IP1a}
- 98 (VOL) DK
- 99 (VOL) RF

FU7a\_sch\_12

**¿Cuál de estas personas hicieron que usted faltara a la escuela cuando {fill: esa cosa/esas cosas} ocurrió en los últimos 12 meses?**

[OPTIONS TO INCLUDE ALL IDENTIFIED SETS OF INITIALS]  
[IF NECESSARY, PROMPT BY READING AVAILABLE INITIALS]

FU7b\_sch\_12

**En los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltó a la escuela debido a lo que hizo {fill: initials}?**

[RECORD NUMBER OF DAYS]

IP9

TI: WAS THIS INTERVIEW COMPLETED IN ENGLISH OR SPANISH?

- 1. ENGLISH
- 2. SPANISH

SECTION W: WRAP-UP

W1

**Esa es la última pregunta de esta encuesta. En agradecimiento por su participación, queremos enviarle un cheque por {if not nonresponse: \$10; if nonresponse: \$40} dólares o donar {if not nonresponse: \$10; if nonresponse: \$40} dólares a United Way en su nombre. ¿Qué prefiere?**

- 1 RECEIVE INCENTIVE {go to W2}
- 2 DONATE INCENTIVE {go to W3}

W2

**Para poder enviarle su cheque de {if not nonresponse: \$10; if nonresponse: \$40} dólares por correo por participar en la encuesta, necesito que me dé su nombre completo y su dirección. Esta información nunca se relacionará con sus respuestas en la encuesta.**

[RECORD NAME AND ADDRESS] {go to W4}

W3

**Muchas gracias por su donación.**

W4

**Si tiene alguna pregunta o inquietud sobre su participación en la encuesta, por favor, puede llamar a la gerente de la encuesta, Jessica Williams al 1-877-287-3782. Usted escuchará una opción para poder hablar con alguien del personal del proyecto.**

W5

**Gracias por participar en el estudio de salud y lesiones de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. Sabemos que algunos de los temas son muy personales y puede ser difícil pensar y hablar sobre ellos. Le agradecemos el estar dispuesto(a) a participar en este estudio y queremos que sepa que reconocemos la contribución tan importante que ha hecho. Algunas veces, cuando las personas han participado en estudios como este, se dan cuenta que están interesadas en hacer seguimiento de algunos de los temas de los que se les ha preguntado en el estudio con alguien que esté capacitado profesionalmente para tratar este tipo de asuntos. Le vamos a dar los números de teléfono gratuitos de fuentes de información que usted puede usar ahora o en el futuro si desea hablar con alguien.**

- 1 CONTINUE

W6

**Usted puede llamar a la Línea Nacional sobre Violencia Doméstica al 1-800-799-7233. Usted puede llamar a la Red Nacional contra la Violación, el Abuso y el Incesto al 1-800-656-4673.**

**Usted puede llamar a la Línea Nacional sobre el Abuso de Niños al 1-800-422-4453.**

[PAUSE THEN SAY: ¿Le gustaría que le repita estos números?]

W7

**Esto completa la entrevista. Muchas gracias por su participación.**